



Исполнительный совет Программы
развития Организации Объединенных
Наций и Фонда Организации
Объединенных Наций в области
народонаселения

Distr.
GENERAL

DP/1995/11
2 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

Первая очередная сессия 1995 года
10-13 января 1995 года, Нью-Йорк
Пункт 7 предварительной повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕВОДЕ ШТАБ-КВАРТИРЫ ПРОГРАММЫ ДОБРОВОЛЬЦЕВ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ИЗ ЖЕНЕВЫ В БОНН

Предложение Генерального секретаря о переводе штаб-квартиры
программы Добровольцев Организации Объединенных Наций
из Женевы в Бонн

Доклад Администратора

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется Исполнительному совету в соответствии с выраженным Советом согласием рассмотреть на своей первой очередной сессии 1995 года предложение Генерального секретаря о переводе штаб-квартиры программы Добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН) из Женевы в Бонн. В ответ на предложение Генерального секретаря правительство Германии представило предложение о переводе ДООН в Бонн начиная с 1996 года. Цель настоящего доклада заключается в том, чтобы Исполнительный совет одобрил данное Генеральным секретарем в принципе согласие с этим предложением.

II. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

2. После встречи Генерального секретаря и министра иностранных дел Германии, состоявшейся 29 сентября 1993 года, Генеральный секретарь в своем письме от 8 октября 1993 года на имя министра подтвердил свое предложение о переводе штаб-квартиры ДООН в Бонн. Генеральный секретарь подтвердил также, что Администратор в консультации с правительством Германии рассмотрит необходимые технические, финансовые и правовые вопросы, которые обеспечат возможность скорейшего перевода штаб-квартиры ДООН на удовлетворяющих обе стороны условиях.

3. В ответ на письмо Генерального секретаря в ноябре 1993 года была учреждена рабочая группа Организации Объединенных Наций/ПРООН, включающая представителей ДООН, для изучения вышеуказанных вопросов.

III. ПОДГОТОВКА ДОКЛАДА

4. В ноябре 1993 года Администратор просил Юриконсультанта Организации Объединенных Наций дать заключение относительно того, потребует ли предлагаемый перевод ДООН в Бонн принятия Генеральной Ассамблеей решения по этому вопросу. В своем ответе от 20 ноября 1993 года Юриконсультант напомнил, что в резолюции 2659 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1970 года, касающейся учреждения ДООН, конкретно не указывается место расположения штаб-квартиры ДООН и что решение о нынешнем месте расположения ДООН в Женеве, а также о ее первоначальном размещении в Нью-Йорке было принято Советом управляющих ПРООН. Экономический и Социальный Совет и впоследствии Генеральная Ассамблея были информированы об этом решении в докладе Генерального секретаря. Поэтому Юриконсультант высказал мнение, что с юридической точки зрения предлагаемый перевод штаб-квартиры ДООН в Бонн не требует утверждения или специального решения со стороны Генеральной Ассамблеи. Однако Юриконсультант добавил, что если этот перевод повлечет за собой какие-либо последствия для бюджета по программам Организации Объединенных Наций, то потребуются утверждение Генеральной Ассамблеей через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Пятый комитет.

5. В начале декабря 1993 года состоялась миссия ПРООН в штаб-квартиру ДООН в Женеве и в Бонн для подтверждения собранных данных, выявления элементов дополнительных расходов и доработки таких вопросов, как, например, комплекс зданий. В ходе миссии с представителями Германии и Швейцарии были проведены неофициальные консультации. В январе 1994 года состоялась миссия ДООН в Бонн для рассмотрения последствий предлагаемого перевода для программы.

6. С представителями Германии и Швейцарии были проведены консультации или брифинги, в ходе которых они были информированы о достигнутом прогрессе.

IV. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

7. Доклад рабочей группы, который был завершён в апреле 1994 года, содержится в приложении I к настоящему докладу. В нем показаны кадровые, административные, правовые и финансовые последствия перевода ДООН в Бонн.

8. Кроме того, рабочая группа выделила последствия для программы после проведения миссии ДООН, упомянутой в пункте 5 выше. Эти последствия отражены в пункте 17 доклада. Они воспроизводятся ниже, учитывая их важность для будущих операций ДООН:

"В результате перевода в Бонн может возникнуть ряд последствий для программы ДООН. В основном эти последствия являются нематериальными и во многих отношениях динамичными, поскольку развитие деловых потребностей ДООН продолжается. Полный анализ этих последствий в настоящем исследовании не проводится. Однако рабочая группа определила вопросы, которые требуют пристального внимания. Они заключаются в следующем:

a) ДООН выиграет в результате того, что стоимость проведения операций в Бонне ниже по сравнению с Женевой;

b) сближение интересов и приоритетов правительства Германии и ДООН в области развития и гуманитарной области приведет к объединению усилий, которое будет исключительно выгодно развивающимся странам-получателям помощи;

c) международное сообщество извлечет выгоду в целом вследствие начала в Германии международной деятельности в области развития;

d) географическое расположение в Рейнланде может обеспечить следующие преимущества:

i) доступ к новым неправительственным организациям и частному сектору в Германии;

ii) близость к Европейскому союзу в Брюсселе может обеспечить большую европейскую поддержку;

e) ДООН предполагает, что, возможно, две трети персонала категории общего обслуживания могут предпочесть не переезжать в Бонн. Соответственно, в результате ухода этих достаточно профессиональных сотрудников произойдет снижение эффективности работы. Это окажет воздействие на управление программой, контроль, администрацию, финансирование и деятельность в кризисных ситуациях (включая меры по обеспечению безопасности на местах);

f) прямой контакт с такими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в Женеве, как Международная организация труда (МОТ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), обеспечивший возможность эффективного решения вопросов набора персонала для ДООН и предотвращения проблем;

g) ДООН в сотрудничестве со специализированными учреждениями мобилизует ресурсы, в частности в виде призывов о проведении гуманитарных и миротворческих операций на основе прямых контактов с представительствами стран-доноров в Женеве;

h) разработке программных инициатив ДООН способствовало наличие сети специализированных учреждений в Женеве. Эти контакты позволяли ДООН разрабатывать рамочные предложения по программам на тематической основе, не имея своих собственных технических кадров;

i) первоначальные обсуждения с правительством Германии показали необходимость выделения временной субсидии, которая покроет ущерб, упомянутый в вышеуказанных пунктах. Формы и сумма субсидии будут рассмотрены в ходе подготовительного процесса для перевода ДООН в Бонн".

9. Резюме и выводы рабочей группы, которые содержатся в пункте 63 доклада, приводятся ниже. Их необходимо будет рассмотреть для того, чтобы осуществить предложение Генерального секретаря:

"a) в результате перевода штаб-квартиры ДООН в Бонн возникнут кадровые последствия, в частности в связи с персоналом категории общего обслуживания, что может привести к сокращению программы и организационного потенциала в переходный период;

b) отделение ДООН от организаций системы Организации Объединенных Наций и постоянных представительств при Организации Объединенных Наций в Женеве будет иметь для ДООН определенные последствия, в частности в кадровом плане и с точки зрения непрерывности операций. Для предотвращения этого в Женеве необходимо будет создать орган для связи. Однако в связи с переводом штаб-квартиры ДООН в Бонн возникает и ряд положительных моментов; это и близость к штаб-квартире Европейского союза в Брюсселе и доступ ДООН к деловым кругам в Рейнланде, заинтересованным в многостороннем сотрудничестве. Экономическое значение размещения ДООН в коридоре Франкфурт-Дюссельдорф заключается в том, что появится возможность привлечь ресурсы неправительственных организаций и частного сектора, которые пока не используются;

c) имеется и ряд других последствий, связанных с непрерывностью нормальных операций в переходной период, но они пока в полной мере не определены;

d) ПРООН предполагает, что между Организацией Объединенных Наций и правительством Германии будет заключено соглашение со страной пребывания, в котором будут предусмотрены условия, не менее благоприятные, чем те, которые включены в соглашения со Швейцарией и Австрией, регулирующие правовой статус Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделения Организации Объединенных Наций в Вене;

e) правительству Германии следует рассмотреть вопрос о выделении конкретной целевой субсидии, которая обеспечила бы эффективное функционирование ДООН в будущем после перевода в Бонн. При этом необходимо учитывать последствия для программы, указанные в пункте 8;

f) для успешного выполнения предложения Генерального секретаря о переводе штаб-квартиры ДООН в Бонн важное значение будет иметь планирование на долгосрочную перспективу;

g) предложение правительства Германии потребует дальнейшей проработки и подтверждения, в частности в том, что касается конкретного комплекса зданий для ДООН;

h) расходы, связанные с переводом штаб-квартиры, по ценам 1993 года и с учетом обменных курсов на декабрь 1993 года и упомянутых [в докладе рабочей группы] ограничений составят от 5,18 млн. долл. США до 7,45 млн. долл. США в зависимости от сценариев и сделанных допущений. Кроме того, следует учитывать "субсидию на перевод штаб-квартиры", упомянутую в пункте 17i [доклада рабочей группы];

i) перевод ДООН в Бонн может привести к экономии в периодических расходах. Первоначальные расчеты по ценам и обменным курсам 1993 года показывают, что такая экономия составит порядка 1,77 млн. долл. США в год;

j) присутствие ДООН в Бонне позволит ПРООН, и в частности ДООН, дополнительно привлечь значительные материальные и финансовые ресурсы как из государственных, так и частных источников;

к) присутствие в Германии ДОНН, которая находится в ведении ПРООН, еще больше укрепит центральную роль ПРООН в осуществлении общей оперативной деятельности в целях развития".

V. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ

10. Постоянный представитель Германии в своем письме от 23 сентября 1994 года информировал Генерального секретаря о решении правительства Германии принять его предложение от 8 октября 1993 года, упомянутое в пункте 2 выше, и предложить перевести штаб-квартиру Добровольцев Организации Объединенных Наций в Бонн начиная с 1996 года. Это предложение, которое содержится в приложении II к настоящему документу, учитывает основные выводы рабочей группы, упомянутые в пункте 7 выше. В этом предложении правительство Германии заявило о своей готовности оказать существенную поддержку размещению ДООН в Бонне; кроме того, правительство Германии готово:

- а) предоставить ДООН подходящие бесплатные помещения в Бонне;
- б) взять на себя расходы в связи с переводом и размещением ДООН и ее сотрудников, желающих перевестись на новое место службы, и их семей и расходы по языковой подготовке;
- с) взять на себя специальные расходы по переводу штаб-квартиры на сумму до 4 млн. долл. США;
- д) удвоить свой добровольный взнос в ДООН;
- е) заключить с Организацией Объединенных Наций соглашение о штаб-квартире в соответствии с соглашениями других отделений Организации Объединенных Наций в Европе. Обеспечить доступ иждивенцам сотрудников ДООН на рынок труда Германии.

В своем письме Постоянный представитель Германии указал, что его правительство готово после получения положительного ответа обсудить любые аспекты предложения в деталях.

VI. НЫНЕШНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПРОГРАММЫ ДООН В ЖЕНЕВЕ

11. Следует напомнить, что принятое в 1972 году Советом управляющих решение перевести программу ДООН в Женеву было основано на соглашении с принимающей страной, которое было одобрено Генеральной Ассамблеей в 1946 году.

12. В 1994 году состоялись дискуссии между ДООН и швейцарскими властями в Женеве и между ПРООН и Представительством Постоянного наблюдателя Швейцарии при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке для оценки положения программы ДООН в Женеве. В письме Постоянного наблюдателя Швейцарии в Нью-Йорке от 29 ноября 1994 года на имя Администратора (приложение III) описывается положение в Женеве как международном центре, а также как в одном из мест расположения отделений Организации Объединенных Наций в Европе.

VII. БУДУЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

13. В своем письме от 11 октября 1994 года на имя Постоянного представителя Германии Генеральный секретарь сообщил ему о своей готовности в принципе принять предложение правительства Германии в случае одобрения его Исполнительным советом. Кроме того, Генеральный секретарь просил Администратора обсудить условия и положения предложения с Постоянным представителем для содействия выработке договоренностей, которые дадут возможность перевести ДООН на новое место в 1996 году.

14. Администратор начал диалог с представителями Германии для обсуждения нерешенных вопросов, указанных в пункте 7 выше, а также разработки мер, необходимых для обеспечения эффективного функционирования ДООН в будущем.

VIII. РЕШЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

15. Исполнительный Совет, возможно, пожелает:

а) одобрить предложение Генерального секретаря о том, чтобы принять предложение правительства Германии о переводе штаб-квартиры Добровольцев Организации Объединенных Наций в Бонн начиная с середины 1996 года;

б) поручить Администратору, после принятия этого предложения в принципе Генеральным секретарем, продолжать обсуждение условий и положений этого предложения, с тем чтобы урегулировать нерешенные вопросы и разработать меры, которые дадут возможность перевести штаб-квартиру Добровольцев Организации Объединенных Наций в Бонн в июле 1996 года.

Приложение I

ДОКЛАД СОВМЕСТНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ/
ПРООН/ДООН О ПРЕДЛАГАЕМОМ ПЕРЕВОДЕ ДООН В БОНН

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ВВЕДЕНИЕ

1. На тридцать девятой сессии Совета управляющих правительство Германии представило предложение разместить в Бонне начиная с 1996 года штаб-квартиры Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), связанных с ней фондов и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА).
2. 26 мая 1992 года Совет управляющих просил Администратора рассмотреть в консультации с соответствующими департаментами Секретариата Организации Объединенных Наций все связанные с программой бюджетные, правовые и административные последствия этого предложения.
3. В сентябре 1992 года была учреждена рабочая группа в составе представителей Секретариата Организации Объединенных Наций, ЮНФПА и ПРООН под председательством помощника Администратора и Директора Отдела по финансовым и административным вопросам (ОФА) ПРООН, подотчетная младшему администратору ПРООН, для изучения вопроса о переводе ПРООН и ЮНФПА в Бонн. В июне 1993 года Администратор ПРООН сообщил выводы рабочей группы Совету управляющих на его сороковой сессии (DP/1993/55/Add.3).
4. В пункте 5 своего решения 93/41 от 18 июня 1993 года Совет управляющих постановил провести дальнейшие консультации по данному вопросу на своей сорок первой сессии.
5. Генеральный секретарь в своем письме от 8 октября 1993 года на имя министра иностранных дел Федеративной Республики Германии подтвердил свое предложение о переводе штаб-квартиры Добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН) в Бонн. Генеральный секретарь просил Администратора в консультации с правительством Германии рассмотреть необходимые технические, финансовые и правовые вопросы, которые обеспечат возможность скорейшего перевода ДООН на удовлетворяющих обе стороны условиях.
6. В конце 1993 года была вновь создана рабочая группа, упомянутая в пункте 3, в состав которой вошли также представители ДООН, для изучения технических, финансовых и правовых вопросов, которые необходимо будет решить в связи с переводом ДООН в Бонн.
7. Рабочая группа пришла к выводу, что доклад, представленный Совету управляющих на его сороковой сессии (1993 год) (DP/1993/55/Add.3), о предлагаемом переводе ПРООН и ЮНФПА в Бонн является самой подходящей основой для подготовки доклада для Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА на его ежегодной сессии 1994 года, касающегося последствий перевода ДООН в Бонн. Кроме того, рабочая группа рекомендовала, чтобы в качестве основы для оценки технических, финансовых и правовых вопросов, связанных с переводом ДООН в Бонн, в случае необходимости и с корректировкой расходов, использовались собранные данные, выявленные вопросы, применявшаяся методология и допущения, фигурировавшие в предыдущем исследовании.
8. С представителями Германии и Швейцарии были проведены консультации или брифинги, на которых они были информированы о достигнутом прогрессе.
9. В начале декабря 1993 года была организована миссия ПРООН в штаб-квартиру ДООН в Женеве и в Бонн для рассмотрения вопросов, касающихся ДООН, которые не были полностью

освещены в предыдущем исследовании, такие, как общие услуги, и для сбора информации по следующим вопросам:

a) необходимые данные для перевода штаб-квартиры, с учетом потребностей программы ДООН и наличия подходящих помещений в Бонне;

b) предлагаемые комплексы зданий для ДООН;

c) обсуждение методологии для подготовки соглашения со страной пребывания между Организацией Объединенных Наций и правительством Германии и дополнительного соглашения, охватывающего конкретные вопросы, связанные с ДООН;

d) решение некоторых визовых вопросов, касающихся персонала ДООН, которые не имеют паспорта Организации Объединенных Наций;

e) определение общей численности сотрудников ДООН, которые будут переведены в Бонн, и численности персонала ДООН, который может оказаться необходимым оставить в Женеве;

f) уточнение того, соответствует ли предложение правительства Германии разместить у себя в стране штаб-квартиру ДООН предложению, направленному в ПРООН и ЮНФПА в мае 1992 года.

10. Для целей настоящего исследования рабочая группа предположила, что датой перевода следует считать июль 1996 года и что этот перевод может быть произведен в течение трехмесячного периода.

11. Обсуждения с персоналом ДООН показали, что Группе ДООН по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи следует поддерживать тесные рабочие контакты с Департаментом по гуманитарным вопросам Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. В связи с этим рабочая группа предположила, что Группа по оказанию гуманитарной помощи останется в Женеве. При этом следует отметить, что рабочая группа предположила также, что Группа по оказанию гуманитарной помощи вольется в состав органа для связи ДООН в Женеве (см. пункт 62 ниже).

12. Сотрудники категории общего обслуживания принимаются на работу на местной основе для конкретного места службы; в данном случае для Женевы. Скорее всего, некоторые сотрудники категории общего обслуживания предпочтут не переезжать в другое место службы. В связи с этим для рабочих целей были подготовлены три сценария: а) 30 процентов, б) 50 процентов и с) 80 процентов сотрудников категории общего обслуживания, которые пожелают переехать в новое место службы. Однако следует подчеркнуть, что предположения о доле сотрудников категории общего обслуживания, которые примут решение переехать, не основаны на каком-либо обследовании и поэтому используются лишь для иллюстративных целей.

13. Власти Германии выделили здания, соответствующие по своим размерам и типу зданиям, которые будут предоставлены ДООН. Направленная в Бонн миссия рассмотрела первоначальные варианты и сочла их полностью приемлемыми как с точки зрения размеров, так и месторасположения. Однако следует отметить, что, поскольку окончательное решение о точном месторасположении еще не принято, некоторые сопутствующие оперативные потребности, такие, как коммунальные услуги, первоначально требуемая инфраструктура, ремонтно-эксплуатационные расходы и обеспечение безопасности, окажут дальнейшее воздействие на смету расходов. Рабочая группа пришла к выводу, что для точного определения этих расходов необходимо конкретно знать, в каком здании будет размещена штаб-квартира ДООН.

14. Исполнительному совету следует отметить, что смета расходов и сопоставления были основаны на ценах и обменных курсах, действовавших в декабре 1993 года, без учета фактора инфляции. Использовался обменный курс, составляющий 1,71 немецких марок за 1 долл. США. Следовательно, все расходы необходимо будет скорректировать с учетом уровней цен и обменных курсов по состоянию на июль 1996 года.

15. Результаты проведенного рабочей группой обзора свидетельствуют о том, что общие расходы по переводу составят порядка 5,18–7,45 млн. долл. США. Они включают: а) расходы по персоналу, рассчитанные на основе действующих Положений и правил о персонале и включающие возможные дополнительные безвозмездные выплаты вне рамок Положений и правил о персонале для сотрудников категории общего обслуживания, не переводящихся в Бонн; и б) не связанные с персоналом расходы, состоящие из чистых расходов по замене мебели, оборудования и компьютерного оборудования, расходов по созданию временного отделения в Бонне и расходов по перевозке канцелярских архивов; и с) сумму для покрытия непредвиденных расходов (10 процентов от общей суммы).

16. Что касается периодических расходов, основанных на предположении о том, что в реальном выражении расходы в Бонне будут практически такими же, как в Женеве (в соответствии с пунктом 14 выше), ожидается, что можно обеспечить ежегодную чистую экономию в размере порядка 1,77 млн. долл. США.

II. ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ПРОГРАММЫ

17. В результате перевода в Бонн может возникнуть ряд последствий для программы ДООН. В основном эти последствия являются нематериальными и во многих отношениях динамичными, поскольку развитие деловых потребностей ДООН продолжается. Полный анализ этих последствий в настоящем исследовании не проводится. Однако рабочая группа определила вопросы, которые требуют пристального внимания. Они заключаются в следующем:

- а) ДООН выиграет в результате того, что стоимость проведения операций в Бонне ниже по сравнению с Женевой;
- б) сближение интересов и приоритетов правительства Германии и ДООН в области развития и гуманитарной области приведет к объединению усилий, которое будет исключительно выгодно развивающимся странам-получателям помощи;
- с) международное сообщество извлечет выгоду в целом вследствие начала в Германии международной деятельности в области развития;
- д) географическое расположение в Рейнланде может обеспечить следующие преимущества:
 - i) доступ к новым неправительственным организациям и частному сектору в Германии;
 - ii) близость к Европейскому союзу в Брюсселе может обеспечить большую европейскую поддержку;
- е) ДООН предполагает, что, возможно, две трети персонала категории общего обслуживания могут предпочесть не переезжать в Бонн. Соответственно, в результате ухода этих достаточно профессиональных сотрудников произойдет снижение эффективности работы. Это окажет

воздействие на управление программой, контроль, администрацию, финансирование и деятельность в кризисных ситуациях (включая меры по обеспечению безопасности на местах);

f) прямой контакт с такими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в Женеве, как Международная организация труда (МОТ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), обеспечивший возможность эффективного решения вопросов набора персонала для ДООН и предотвращения проблем;

g) ДООН в сотрудничестве со специализированными учреждениями мобилизует ресурсы, в частности в виде призывов о проведении гуманитарных и миротворческих операций на основе прямых контактов с представительствами стран-доноров в Женеве;

h) разработке программных инициатив ДООН способствовало наличие сети специализированных учреждений в Женеве. Эти контакты позволяли ДООН разрабатывать рамочные предложения по программам на тематической основе, не имея своих собственных технических кадров;

i) первоначальные обсуждения с правительством Германии показали необходимость выделения временной субсидии, которая покроет ущерб, упомянутый в вышеуказанных пунктах. Формы и сумма субсидии будут рассмотрены в ходе подготовительного процесса для перевода ДООН в Бонн.

III. ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ

18. Ниже вкратце приводятся основные предположения, сделанные в отношении расходов по переводу штаб-квартиры и периодических расходов.

A. Предположения, касающиеся расходов на переходном этапе

19. После консультаций с ДООН в отношении потребностей программы ДООН и в консультации с правительством Германии в отношении наличия постоянных помещений для ДООН рабочая группа предположила, что самой целесообразной и приемлемой для обеих сторон датой для перевода ДООН в Бонн будет июль 1996 года.

20. Расходы по персоналу для стадии перевода были рассчитаны на основе ставок и надбавок, действовавших в декабре 1993 года.

21. Сотрудникам категории общего обслуживания будут предоставлены соответствующие надбавки для переезда и размещения на новом месте в связи с их новым назначением; однако они не будут иметь статус персонала, набираемого на международной основе. Обсуждения, проведенные с местными и федеральными властями, показали, что никаких юридических препятствий для сотрудников, которые предпочтут перевестись в Германию, не возникнет.

22. ДООН необходимо будет создать в Бонне временное отделение за четыре месяца до предлагаемого перевода в июле 1996 года. Главные задачи такого отделения будут включать планирование помещений и размещение; инвентаризацию канцелярской мебели и оборудования; создание административных служб и средств для поддержки ДООН; и набор и профессиональная подготовка, в случае необходимости, сотрудников категории общего обслуживания.

23. Рабочая группа определила потребности в минимальной дополнительной временной помощи в Женеве в период перевода для замены сотрудников ДООН, командированных в отделение ДООН в Бонне ранее даты перевода.

24. Срок нынешней аренды здания ДООН в Женеве истекает в 1995 году. Допуская, что арендное соглашение может быть возобновлено на период до даты перевода, никаких расходов в связи с прекращением аренды в результате перевода ДООН в Бонн не возникнет.

25. Некоторые сотрудники ДООН, которые не будут переведены в Бонн, будут иметь право в соответствии с Положениями и правилами о персонале на получение компенсации в связи с окончанием срока службы. Компенсация в связи с окончанием срока службы, включенная в смету расходов, основана на пособиях, определенных в соответствии с Положениями и правилами о персонале.

26. Как подробно указывается в пункте 54 выше, ДООН необходимо будет заменить нынешнюю канцелярскую мебель, оборудование и аппаратные средства, изменив их конфигурацию.

27. В заключение следует отметить, что на непредвиденные расходы предусмотрена сумма, равная 10 процентам предполагаемых расходов в связи с переводом.

В. Предположения, касающиеся периодических расходов

28. С учетом трудностей прогнозирования точной численности персонала по состоянию на 1 января 1996 года в качестве основы для подготовки сметы расходов использовалась численность персонала, соответствующая утвержденному штатному расписанию на 1993 год, а именно:

	Категория специалистов	Категория общего обслуживания	Итого
ДООН	33	70	103

29. Предложение правительства Германии, направленное ПРООН и ЮНФПА, которое было объявлено на тридцать девятой сессии Совета управляющих, предусматривало предоставления бесплатных помещений в Бонне. Должностные лица правительства Германии подтвердили, что условия этого предложения будут применяться *mutatis mutandis* к помещениям ДООН. В ходе последующих обсуждений с должностными лицами правительства Германии было подчеркнуто, что это предложение будет также включать эксплуатацию зданий, т.е. основные работы по ремонту, обновлению или благоустройству помещений и связанных с ними сооружений, включая лифты, обогревательные системы и окна. Поскольку ДООН будет по-прежнему отвечать за другие элементы эксплуатации, такие, как уборка, чистка ковров и ремонт арматуры, в случае необходимости, было предположено, что никаких существенных изменений в расходах, которые в настоящее время производятся в Женеве для таких целей, не произойдет.

30. При анализе жилищных расходов в Бонне рабочая группа рассмотрела возможность определения размера субсидии на аренду жилья сотрудникам, которую будет выплачивать ДООН. Поскольку размер субсидии на аренду жилья зависит от того, какие помещения фактически занимают сотрудники, оказалось невозможным точно определить это пособие без подробного обследования потребностей персонала в жилье в Бонне. Однако для иллюстрации была составлена общая смета на основе ставок, рассчитанных Комиссией по международной гражданской службе (КМГС) для Бонна, исходя из предположения о том, что все сотрудники категории специалистов будут иметь право на получение субсидии на жилье после переезда в Бонн.

31. Поскольку вероятно, что некоторые общие услуги будут и впредь предоставляться для ПРООН/ДООН Секретариатом Организации Объединенных Наций, например услуги Совета ревизоров, Объединенного пенсионного фонда персонала, Объединенной апелляционной коллегии и Секции платежных ведомостей, было сделано предположение, что предполагаемый перевод ДООН в Бонн не повлечет за собой никаких дополнительных выплат Секретариату Организации Объединенных Наций за эти услуги.

32. Однако имеются услуги, которые в настоящее время предоставляются для ДООН Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, которые, вероятно, уже не будут предоставляться или по меньшей мере не будут предоставляться в их нынешнем виде, если ДООН будет переведена в Бонн. Несмотря на то, что необходимо будет провести более точно определение потребностей в обеспечении безопасности в соответствии с пунктом 13 выше, рабочая группа выделила и включила некоторые первоначальные предполагаемые дополнительные расходы, основанные на предварительном изучении возможного комплекса зданий и его конфигурации. Для других услуг, таких, как обслуживание конференций, устный и письменный перевод, юридические услуги, почта, языковая подготовка, доставка грузов, медицинские и компьютерные услуги, необходимо определить потребности, если услуги, которые в настоящее время предоставляются Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, будут предоставляться ДООН и в Бонне. Поэтому в настоящее время предполагается, что расходы по оказанию таких услуг не будут существенно отличаться от суммы, возмещенной Секретариату Организации Объединенных Наций в 1993 году.

33. Имеются также услуги, которые ДООН в настоящее время предоставляет Европейскому отделению ПРООН и связанным с ним фондам в Женеве. Эти услуги включают управление кадрами и поездками, закупку канцелярского имущества, финансовые услуги и поддержку совещаний Исполнительного совета в Женеве. В ДООН имеются три должности категории общего обслуживания для оказания таких услуг. В связи с переводом ДООН в Бонн ПРООН может потребоваться дополнительный персонал для продолжения оказания ПРООН этих услуг, которые в настоящее время предоставляются ДООН. Предполагаемая стоимость этих услуг составляет 300 000 долл. США в год.

IV. Финансовые, кадровые, административные и правовые последствия

A. Общие последствия для бюджета

34. В целом последствия предлагаемого перевода ДООН в Бонн для бюджета с разбивкой по различным группам для каждого варианта следующие:

РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕВОДОМ (млн. долл. США)

Доля переводимых сотрудников категории общего обслуживания в процентах	Расходы, связанные с переводом
30	7,45
50	6,52
80	5,18

ЭКОНОМИЯ, ЧИСТЫЕ ПЕРИОДИЧЕСКИЕ РАСХОДЫ
(млн. долл. США)

Доля переводимых сотрудников категории общего обслуживания в процентах	Экономия, периодические расходы
30 или 50 или 80	1,775

35. Следует отметить, что часть расходов ДООН, покрываемых за счет административных бюджетов, производится в швейцарских франках. После перевода ДООН в Бонн эта часть административных расходов будет производиться в немецких марках. По мнению рабочей группы, такое изменение не окажет существенного воздействия на административный бюджет ДООН.

В. Кадровые и соответствующие финансовые последствия для бюджета

36. Сотрудники ДООН, которые будут переведены в Бонн, в соответствии с Правилами и Положениями о персонале, будут иметь право на получение подъемных. Сметные расходы, связанные с выплатой этих пособий, включены в смету расходов, связанных с переводом; они составляют от 50 000 до 83 000 долл. США в связи с оплатой путевых расходов, от 346 000 до 577 000 долл. США в связи с перевозкой личных вещей и от 754 000 до 1 180 000 долл. США в связи с выплатой подъемных и пособий на первоначальное устройство.

37. Как отмечается выше в пункте 25, некоторые сотрудники ДООН, которые не будут переведены в Бонн, будут иметь право на получение компенсации в связи с окончанием срока службы. Соответствующие сметные расходы включены в смету расходов, связанных с переводом; они составляют от 530 000 до 1 800 000 долл. США в связи с выплатой обычной компенсации сотрудникам категории общего обслуживания и от 530 000 до 1 800 000 долл. США в связи с возможными дополнительными выплатами *ex-gratia* для этой же категории сотрудников.

38. Независимо от положений пункта 37 ДООН, несомненно, придется полагаться на ПРООН и на другие организации системы Организации Объединенных Наций в Женеве, с тем чтобы трудоустроить как можно больше сотрудников, которые не будут переведены. Соответственно в той степени, насколько удастся трудоустроить в рамках системы Организации Объединенных Наций персонал, который не будет переведен в Бонн, уменьшатся и расходы, связанные с выплатой компенсации по окончании срока службы и выплатами *ex-gratia*.

39. Как отмечается выше в пункте 12, ДООН, возможно, потребуется набрать и подготовить ряд новых сотрудников категории общего обслуживания в Бонне. В зависимости от количества сотрудников, которых необходимо будет набрать и подготовить, соответствующая предварительная смета расходов, включенная в расходы, связанные с переводом, составит от 80 000 до 280 000 долл. США.

40. Оценка расходов на заработную плату сотрудникам категории общего обслуживания для Бонна осуществлялась в рамках проводившегося в 1992 году предварительного многосекторального обследования. В ходе этого обследования данные о заработной плате и пособиях были собраны по пяти нанимателям в районе Бонна/Кельна. Сопоставления должностей проводились с помощью стандартных баз, применяемых в штаб-квартире ПРООН. Чистые оклады были пересчитаны с того уровня, на котором они были во время проведения обследования 1992 года, до уровня декабря 1993 года путем применения индекса цен на потребительские товары (ИПЦ) для Бонна, который с учетом изменения цен, произошедшего с 1992 года, составил в 1993 году 3,3 процента.

Сопоставление обновленной шкалы окладов для Бонна с нынешними окладами Организации Объединенных Наций в Женеве дало средневзвешенную разницу для окладов в Бонне в размере 40 процентов. Таким образом, расходы на заработную плату сотрудникам категории общего обслуживания в Бонне будут меньше, чем в Женеве, на 1 770 000 долл. США в год. Поэтому эта сумма включена в смету периодических расходов.

41. Помимо анализа сопоставимых уровней окладов для Бонна миссия также произвела оценку наличия сотрудников категории общего обслуживания со знанием языка (английского или французского) и техническими навыками. В обоих случаях местные наниматели указали, что трудностей с поиском таких сотрудников практически нет. Что касается профессиональных навыков, то в Бонне и его окрестностях имеется достаточно людей с техническими навыками, отвечающими требованиям, предъявляемым к кандидатам на должности категории общего обслуживания ДООН.

42. Таким образом, результаты проведенного ограниченного обследования свидетельствуют о том, что на рынке рабочей силы в Бонне/Кёльне имеется достаточно кандидатов, которые отвечают требованиям ДООН.

43. Сопоставление окладов сотрудников категории специалистов проводилось с использованием мультипликаторов корректива по месту службы для Женевы (72,4) и Бонна (47,4) по состоянию на декабрь 1993 года. Мультипликатор корректива по месту службы основывается на стандартной методологии, используемой для расчета корректива по месту службы для всех мест службы в системе Организации Объединенных Наций. Результаты сопоставления показывают, что в Бонне расходы, связанные с коррективом по месту службы, будут ниже по сравнению с Женевой на 414 000 долл. США в год. Поэтому данная сумма включена в смету периодических расходов.

44. Члены миссии посетили частные международные школы в Бонне, где обучение ведется на английском и французском языках. Результаты обследования показали, что нынешние возможности этих школ достаточны для удовлетворения дополнительного спроса, вызванного переводом ДООН в Бонн. Кроме того, еще один связанный с этим вопрос, который не был изучен, но который потребует дополнительной проработки, – это наличие детских садов и соответствующие расходы. И наконец, Исполнительному совету следует знать, что в случае сотрудников категории общего обслуживания, которые, возможно, пожелают переехать в Бонн вместе со своими детьми, рабочая группа подтвердила, что даже если эти дети смогут посещать государственные школы в Германии так же, как они это делали в Швейцарии, в Бонне в государственных школах преподавание на французском или английском языках не ведется. Общее число детей, находящихся на иждивении сотрудников категории общего обслуживания, составляет в настоящее время 69 человек.

45. Предполагалось, что значительная часть сотрудников категории специалистов с детьми захотят, чтобы их дети обучались на английском или французском языке. Это приведет к увеличению числа сотрудников, имеющих право на получение пособия на образование. Было подсчитано, что в Бонне расходы, связанные с выплатой пособия на образование, будут на 51 000 долл. США больше, чем в Женеве. Эта сумма включена в смету периодических расходов.

46. Рабочая группа не смогла точно определить расходы на медицинское и стоматологическое страхование и ставки субсидий, действующие в Бонне. На основе предварительного анализа вероятных расходов в Бонне был сделан вывод, что субсидирование страхования со стороны ДООН в Бонне будет не намного отличаться от Женевы. Поэтому никаких сумм по этой статье в смету периодических расходов не включалось.

47. Поскольку план медицинского страхования и социального обеспечения правительства Германии носит нормативный характер, ДООН необходимо будет добиться освобождения от обязательства участвовать в нем. Однако если это будет сделано или выбрано в качестве одного из вариантов, необходимо будет также изучить возможность освобождения нанимателя от взноса. Следует отметить, что этот вопрос станет предметом дополнительного обсуждения и будет включен в соглашение со страной пребывания, которое будет заключено с правительством Германии.

48. Как отмечается выше в пункте 30, расчеты субсидий на аренду жилья показывают, что субсидии, выплачиваемые сотрудникам категории специалистов в течение первого года пребывания в Бонне, будут больше субсидий, выплачиваемых в настоящее время в Женеве, на 130 000 долл. США. В соответствии с планом субсидирования арендной платы и в том случае, если сотрудники решат приобрести, а не арендовать жилье, то вполне вероятно, что со временем эти периодические расходы снизятся; однако для целей настоящего исследования в расчеты включается рост этих расходов в течение первого года.

49. Что касается общих местных условий, то власти Германии указали, что никаких юридических ограничений на приобретение собственности сотрудниками ДООН в Германии не существует. Правительство также отметило, что не будет никаких проблем с получением разрешений на работу для супругов и детей сотрудников ДООН. Тем не менее необходимо отметить, что, хотя никаких серьезных юридических трудностей с трудоустройством супругов не будет, на начальном этапе могут возникнуть проблемы с выполнением всех требований в отношении трудоустройства супругов. Кроме того, для того чтобы реально использовать возможности трудоустройства, существующие на рынке рабочей силы в Бонне/Кёльне, работающим супругам необходимо будет обладать хорошими знаниями немецкого языка. Поэтому при переводе штаб-квартиры ДООН из Женевы в Бонн языковую подготовку необходимо рассматривать в качестве одного из основных элементов не только для сотрудников, но и для членов их семей.

50. Правительство Германии указало, что в отношении сотрудников Организации Объединенных Наций, уходящих на пенсию в Германии, не будет никаких ограничений. В этой связи следует также отметить, что налоговый режим, действующий в Германии в отношении пенсий Организации Объединенных Наций, предусматривает налог в размере от 26 до 29 процентов от ежегодной пенсии.

51. Рабочая группа провела также предварительный обзор услуг, предоставляемых в Бонне в области профессиональной подготовки. Она выяснила, что языковая подготовка и подготовка в области информационных систем на английском языке осуществляется в Бонне по номинальной стоимости в рамках системы образования для взрослых. Кроме того, ряд организаций в частном секторе осуществляет профессиональную подготовку членов дипломатического корпуса в Бонне. Учитывая трудности с точным определением конкретных постоянных потребностей ДООН в профессиональной подготовке в Бонне, периодические расходы сверх тех, которые связаны с первоначальным набором новых сотрудников, не рассматривались и не включались в смету расходов.

С. Административные и соответствующие финансовые последствия

52. За четыре месяца до перевода штаб-квартиры ДООН в Бонн там, возможно, будет создано временное отделение (см. пункт 22). Рабочая группа исходила из того, что для выполнения задач, указанных в пункте 22, потребуются три сотрудника ДООН; в смету расходов, связанных с переводом, включена сумма в размере 110 000 долл. США для временного отделения.

53. Рабочая группа определила две возможности, которые имеются у ДООН в отношении канцелярской мебели, оборудования и компьютеров. Это либо перевести имеющуюся мебель и

оборудование в Бонн, либо приобрести новую мебель и оборудование во время предлагаемого переезда в Бонн. Вывод рабочей группы, разделяемый и правительством Германии, заключается в том, что было бы дешевле и гораздо практичнее закупить новую мебель, оборудование и компьютеры в Бонне, к тому же это помогло бы избежать возможных проблем, связанных с сочетаемостью. Чистые расходы на замену, т.е. расходы на новую мебель и оборудование за вычетом стоимости реализации имеющейся мебели и оборудования, составляют 540 000 долл. США для канцелярской мебели, 170 000 долл. США для канцелярского оборудования и 820 000 долл. США для компьютеров; эти суммы включены в смету расходов, связанных с переводом.

54. Рабочая группа получила примерную смету расходов для Бонна, связанных с приобретением канцелярской мебели и оборудования, компьютеров и канцелярских принадлежностей. Эта смета была сопоставлена со стоимостью приобретения аналогичных товаров в Женеве. Сопоставление показало, что разница в сравнительных расходах на приобретение этих товаров между Бонном и Женевой незначительна. Поэтому по данным статьям никакие дополнительные расходы не включались. Кроме того, следует отметить, что если ДООН при переезде в Бонн заменит всю имеющуюся мебель и оборудование на новые, то в течение первых нескольких лет вряд ли понадобятся какая-либо дополнительная новая канцелярская мебель, оборудование и компьютеры. В результате этого объем периодических расходов в данный период будет ниже.

55. Рабочая группа проанализировала характер деловых поездок в ДООН, с тем чтобы оценить воздействие переезда в Бонн на этот аспект ее деятельности. Вывод рабочей группы заключается в том, что будет приблизительно 24 миссии ДООН в Женеву в год и что возникнут дополнительные расходы в связи с необходимостью присутствия представителей-резидентов ПРООН на инструктажах ДООН в Бонне. Общая сумма дополнительных сметных расходов по этим двум статьям составит по крайней мере 74 000 долл. США.

56. Рабочая группа не смогла точно определить дополнительные расходы на обеспечение связи, которые будет нести ДООН в результате переезда в Бонн. Рабочая группа пришла к выводу, что у ДООН возникнут дополнительные расходы на обеспечение связи ввиду необходимости поддерживать тесный контакт с организациями системы Организации Объединенных Наций в Женеве. По этой статье в смету периодических расходов была включена сумма в размере 25 000 долл. США.

57. Как отмечается выше в пункте 13, до тех пор пока не будет точно определен комплекс зданий, которые будет занимать ДООН, рабочая группа не в состоянии определить дополнительные расходы, если такие возникнут, на оплату коммунальных услуг; поэтому никакие суммы по этой статье в смету периодических расходов не включались. Следует отметить, что никакой дополнительной оценки в отношении водоснабжения, канализации и уборки мусора не производилось и в смету не включалось.

58. Как отмечается выше в пункте 29, в смету периодических расходов включена экономия на арендной плате в размере 525 000 долл. США.

59. В расходы, связанные с переводом штаб-квартиры, включена сумма, составляющая примерно 100 000 долл. США, для оплаты перевозки документов ДООН в Бонн.

60. Как отмечается выше в пункте 32, в смету периодических расходов включена сумма в размере 275 000 долл. США для покрытия дополнительных расходов, связанных с обеспечением безопасности.

61. Рабочая группа исходила из того, что ДООН необходимо будет создать отделение для связи в Женеве. В смету периодических расходов включена предварительная сумма в размере 380 000 долл. США для отделения ДООН для связи в Женеве.

D. Соглашение со страной пребывания

62. По мнению Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, необходимо будет заключить соглашение со страной пребывания, а также дополнительное соглашение об использовании помещений, предоставленных в распоряжение ДООН. В этих соглашениях необходимо будет затронуть следующие вопросы:

- a) определение терминов, употребляемых в соглашениях;
- b) правосубъектность и правоспособность ДООН;
- c) неприкосновенность территории ДООН;
- d) законы и правила, действующие на этой территории.
- e) защита территории и ее окрестностей;
- f) имущество, финансовые средства и активы;
- g) освобождение от налогов;
- h) освобождение от таможенных пошлин, импортных или экспортных ограничений;
- i) освобождение от валютных ограничений;
- j) неприкосновенность архивов и всех документов;
- k) средства связи (право использовать коды или шифры, получать и отправлять корреспонденцию в опечатанных мешках, которые должны иметь статус дипломатической почты; право получать и отправлять корреспонденцию с дипломатическими курьерами);
- l) коммунальные услуги на территории ДООН;
- m) привилегии и иммунитеты, исключения и льготы;
- n) дипломатические привилегии и иммунитеты, которые будут предоставлены представителям государств-членов;
- o) функциональные привилегии и иммунитеты (статьи V и VII Общей конвенции), которые будут предоставляться должностным лицам Организации Объединенных Наций;
- p) статус экспертов в командировках (статья VI Общей конвенции), который будет предоставляться лицам, участвующим в миссиях Организации Объединенных Наций;
- q) другие льготы, которые будут предоставляться ДООН для обеспечения ее нормальной работы в Германии;

- r) правовой статус персонала, набираемого на месте, граждан и жителей страны пребывания;
- s) отказ от иммунитета;
- t) сотрудничество с компетентными органами страны-пребывания;
- u) беспрепятственный въезд в страну пребывания, транзит и выезд из нее (включая бесплатную и оперативную выдачу при необходимости виз и разрешений на въезд);
- v) ответственность, обязательства и порядок страхования;
- w) положения, касающиеся социального обеспечения и пенсионных фондов;
- x) дополнительные соглашения;
- y) действие соответствующих соглашений о привилегиях и иммунитетах;
- z) разрешение споров;
- aa) заключительные положения.

IV. РЕЗЮМЕ И ВЫВОДЫ

63. Подводя итог, общие выводы Рабочей группы можно изложить следующим образом:

- a) в результате перевода штаб-квартиры ДООН в Бонн возникнут кадровые последствия, в частности в связи с персоналом категории общего обслуживания, что может привести к сокращению программы и организационного потенциала в переходный период;
- b) отделение ДООН от организаций системы Организации Объединенных Наций и постоянных представительств при Организации Объединенных Наций в Женеве будет иметь для ДООН определенные последствия, в частности в кадровом плане и с точки зрения непрерывности операций. Для предотвращения этого в Женеве необходимо будет создать орган для связи. Однако в связи с переводом штаб-квартиры ДООН в Бонн возникает и ряд положительных моментов; это и близость к штаб-квартире Европейского союза в Брюсселе, и доступ ДООН к деловым кругам в Рейнланде, заинтересованным в многостороннем сотрудничестве. Экономическое значение размещения ДООН в коридоре Франкфурт-Дюссельдорф заключается в том, что появится возможность привлечь ресурсы неправительственных организаций и частного сектора, которые пока не используются;
- c) имеется и ряд других последствий, связанных с непрерывностью нормальных операций в переходный период, но они пока в полной мере не определены;
- d) ПРООН предполагает, что между Организацией Объединенных Наций и правительством Германии будет заключено соглашение со страной пребывания, в котором будут предусмотрены условия не менее благоприятные чем те, которые включены в соглашения с Швейцарией и Австрией, регулирующие правовой статус Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделения Организации Объединенных Наций в Вене;

е) правительству Германии следует рассмотреть вопрос о выделении конкретной целевой субсидии, которая обеспечила бы эффективное функционирование ДООН в будущем после перевода в Бонн. При этом необходимо учитывать последствия для программы, о которых говорится выше в пункте 17;

ф) для успешного выполнения предложения Генерального секретаря о переводе штаб-квартиры ДООН в Бонн важное значение будет иметь планирование на долгосрочную перспективу;

г) предложение правительства Германии потребует дальнейшей проработки и подтверждения, в частности, в том, что касается конкретного комплекса зданий для ДООН;

h) расходы, связанные с переводом штаб-квартиры, по ценам 1993 года и с учетом обменных курсов на декабрь 1993 года и упомянутых выше ограничений составят от 5,18 млн. долл. США до 7,45 млн. долл. США в зависимости от сценариев и сделанных допущений. Кроме того, следует учитывать субсидию на перевод штаб-квартиры, о которой говорится в пункте 17i;

i) перевод ДООН в Бонн может привести к экономии в периодических расходах. Предварительные расчеты по ценам и обменным курсам 1993 года показывают, что такая экономия составит порядка 1,77 млн. долл. США в год;

ж) присутствие ДООН в Бонне позволит ПРООН, и в частности ДООН, дополнительно привлечь значительные материальные и финансовые ресурсы как из государственных, так и из частных источников;

к) присутствие в Германии ДООН, которое находится в ведении ПРООН, еще больше укрепит центральную роль ПРООН в осуществлении общей оперативной деятельности в целях развития.

Примечания

Настоящий доклад, который был подготовлен в апреле 1994 года, впоследствии был дополнен, с тем чтобы отразить:

- а) расходы, цены и обменные курсы по состоянию на декабрь 199. года;
- б) допущение, что Группа по оказанию гуманитарной помощи останется в Женеве;
- с) редакционные изменения, включая те, что сделаны в пункте 63а.

Приложение II

(Подлинный текст на английском языке)

ГЕРМАНИЯ
КАК МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИЙ СИСТЕМЫ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Программа добровольцев
Организации Объединенных Наций

Предложение правительства
Федеративной Республики Германии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. Обоснования	24
II. Предложение Германии в случае перевода ДООН	25
1. Предоставление подходящих помещений без взимания арендной платы	25
2. Расходы, связанные с переводом штаб-квартиры и обустройством	25
3. Особые расходы, связанные с переводом штаб-квартиры	25
4. Увеличение добровольных взносов	25
5. Привилегии и иммунитеты	25
6. Доступ на рынок рабочей силы Германии	26
7. Прочие вопросы	26
III. Бонн как географический центр Европы	26
IV. Дальнейшие меры	28

ГЕРМАНИЯ КАК МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИЙ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Программа добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ

Правительство Федеративной Республики Германии настоящим приглашает

Программу добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН)

создать свою штаб-квартиру в Германии начиная с 1996 года и предлагает подходящие помещения в центре Бонна, за которые не будет взиматься арендная плата. В долгосрочной перспективе правительство Германии будет также готово принять другие существующие или вновь создаваемые организации системы Организации Объединенных Наций.

I. Обоснования

После объединения Германия стала понимать свою возросшую международную ответственность. Правительство Германии стремится выполнить это обязательство, приглашая организации системы Организации Объединенных Наций создать свои штаб-квартиры в Германии и укрепляя свою приверженность Организации Объединенных Наций в целом.

В этой связи правительство Федеративной Республики Германии готово предоставить подходящие здания вышеупомянутой организации системы Организации Объединенных Наций без взимания арендной платы с 1996 года и на неограниченный срок.

Бонн будет удобным местонахождением для ДООН, потому что

- благодаря более низким эксплуатационным расходам по сравнению с ее нынешним местонахождением в Женеве организация сможет добиться значительной экономии. Смета расходов, составленная миссией ПРООН, свидетельствует о ежегодном сокращении расходов ДООН на сумму до 1,79 млн. долл. США.
- У ДООН будет возможность сотрудничать с немецкими неправительственными организациями и благодаря этому получить доступ к государственным и частным источникам финансирования вне федерального бюджета, которые в настоящее время не используются. Она будет также получать помощь в разработке программ.
- Местонахождение в центре Европы, недалеко от штаб-квартиры Европейского союза, на территории федеральной земли (штата), власти которой хорошо понимают международные перспективы, в сочетании с тем особым вниманием, которое она будет получать как первая организация системы Организации Объединенных Наций в Германии, и возможность произвести структурную перестройку в связи с таким переводом будут способствовать укреплению ДООН в долгосрочной перспективе.
- Перевод позволит Германии расширить свои и без того значительные обязательства перед Организацией Объединенных Наций.

- ДООН сможет воспользоваться тесными связями Германии с восточноевропейскими государствами и бывшим Советским Союзом, где ДООН планирует расширить свою деятельность.

II. Предложение Германии в случае перевода ДООН

Германия готова предоставить значительную поддержку в деле размещения вышеупомянутой организации в Бонне:

1. Предоставление подходящих помещений без взимания арендной платы

Германия готова предложить ДООН подходящие помещения в Бонне без взимания арендной платы на постоянной основе начиная с 1996 года.

2. Расходы, связанные с переводом штаб-квартиры и обустройством

Кроме того, правительство Федеративной Республики Германии готово взять на себя расходы, связанные с переводом ДООН, служащих и их семей, которые захотят переехать из Женевы в Бонн, выплатой подъемных и оплатой обучения на курсах немецкого языка.

3. Особые расходы, связанные с переводом штаб-квартиры

Кроме того, правительство Германии, для того чтобы избежать какой-либо временной потери эффективности в результате переезда, хотело бы предложить следующее:

- меры, направленные на сохранение штатного расписания в ДООН в течение переходного периода продолжительностью четыре года и предусматривающие выделение до 4 млн. долл. США,
- помощь в переводе публикаций на немецкий язык и возможность доступа к библиотекам с документами на английском языке.

4. Увеличение добровольных взносов

Перевод приведет к тому, что Германия удвоит свои взносы в программы ДООН, особенно в свете того, что работа ДООН в области развития на низовом уровне оказалась весьма ценной.

5. Привилегии и иммунитеты

Германия готова заключить с Организацией Объединенных Наций соглашение о штаб-квартире по образцу других соглашений, регламентирующих местонахождение организаций системы Организации Объединенных Наций в Европе.

6. Доступ на рынок рабочей силы Германии

Кроме того, Германия готова предоставить лицам, находящимся на иждивении сотрудников ДООН, доступ на рынок рабочей силы Германии. Разрешения на работу им не потребуются.

Поэтому запрет на работу для работников из-за границы не будет распространяться на супругов и детей (иждивенцев) сотрудников ДООН.

7. Прочие вопросы

Германия будет оказывать организациям системы Организации Объединенных Наций помощь в найме специалистов и административных работников, обладающих необходимой квалификацией.

III. Бонн как географический центр Европы

Город Бонн обладает следующими преимуществами:

- часть территории Федеративной Республики Германии, расположенная в географическом центре Европы в районе между Дюссельдорфом/Руром и Франкфуртом, протянулась на 250 км (160 миль) и отличается мощным экономическим потенциалом и беспрецедентно высокой городской плотностью и многообразием. Два города – Кёльн и Бонн (приблизительно 2 млн. жителей), расположенные всего в 25 км (16 миль) друг от друга, – находятся прямо в центре этого района. Здесь отличная транспортная сеть, в том числе автомагистрали, узловые железнодорожные станции и аэропорты, из которых производятся как местные, так и международные рейсы.
- Аэропорт Кёльна/Бонна расположен всего в 20 минутах езды от центра Бонна. Благодаря расположенным по соседству аэропортам Дюссельдорфа (один час езды по железной дороге или на автомашине) и Франкфурта (полтора часа езды по железной дороге или на автомашине) до таких городов, как Нью-Йорк, Найроби или Дели, можно добраться за семь с половиной часов.
- Бонн с его 300 000 жителей и 170 000 рабочих мест, являющийся центром городского района, в котором проживает около 760 000 человек, отлично расположен и не испытывает обычных проблем, характерных для больших городов. За многие годы, когда здесь располагались парламент и правительство Федеративной Республики Германии, у Бонна появились две отличительные черты: высокая степень административной эффективности в сочетании с качеством жизни в обстановке, в которой люди со всего мира могут чувствовать себя как дома.
- В Бонне по-прежнему будет находиться несколько министерств, и благодаря этому он будет оставаться национальным и международным политическим центром. Бонн будет не только центром науки, образования и культуры, он будет также национальным и международным центром сотрудничества Север-Юг. В Бонне и его окрестностях уже имеется несколько важных национальных организаций, работающих в области развития. Федеральное министерство по вопросам экономического сотрудничества и развития также будет находиться в Бонне, и сюда будут переведены другие соответствующие организации. В этом контексте Германия стремится сделать Бонн местом нахождения международных организаций. Подобный центр мог бы оказывать значительное синергитическое воздействие на национальное и многостороннее техническое сотрудничество.
- В Бонне неоднократно проводились крупные международные конференции, и здесь имеются отличные возможности для проведения подобных мероприятий. В городе есть новый центр конференций, который может принять несколько тысяч участников и который расположен недалеко от района, где вплоть до настоящего времени находились парламент и правительство, а также от здания, которое будет предложено для размещения ДООН. В гостиницах, расположенных в Бонне и его окрестностях, более 6000 комнат, отвечающих международным стандартам. Для особых событий и

представительских целей может использоваться гостиница правительства Германии, сооруженная в 1990 году в Петербурге.

- Бонн, расположенный непосредственно на берегах Рейна между Кёльнской равниной и центральными Рейнскими горами (Siebengebirge), остался приятным зеленым городом, в котором легко попасть в любую точку. Благодаря хорошо продуманному городскому планированию и развитию как частного, так и общественного транспорта большинство пассажиров тратит не более получаса на то, чтобы добраться до своей работы в городе.
- Арендная плата в Бонне вполне умеренная по сравнению с другими городами, где находятся штаб-квартиры других организаций системы Организации Объединенных Наций. Ввиду высокого качества самых различных товаров и услуг стоимость жизни в Бонне невысока.
- В Бонне, который является родным городом Бетховена, есть хорошие концертные залы, а также оперный и драматический театры. Район Дюссельдорфа, Кёльна и Бонна – это подлинный центр европейской культуры и всех видов классического и современного искусства. Бонн – это еще и научный город, где есть отличный университет (40 000 студентов) с богатыми традициями, а также город, который благодаря своему статусу столицы приобрел ценный международный опыт.
- Сотрудники Организации Объединенных Наций и их семьи смогут пользоваться школами и международными обществами, которые были созданы в Бонне для 130 посольств с их 10 000 служащих и которые, конечно, сохранятся и в будущем. В городе есть несколько иностранных школ, а также немецкие школы с преподаванием на немецком-английском и немецком-французском языках. Кроме того, во многих немецких школах имеются специальные классы для иностранцев. Естественно, школьная система в этом регионе может быть расширена. В государственных школах и университетах Германии плата не взимается.

IV. Дальнейшие меры

В случае положительного отклика на это предложение со стороны Организации Объединенных Наций Германия готова немедленно изучить любые вопросы, связанные с предоставлением зданий в распоряжение ДООН.

Германия готова сделать аналогичное предложение и другим организациям системы Организации Объединенных Наций, заинтересованным в создании своей штаб-квартиры в Бонне.

Правительство Германии готово более подробно обсудить любые аспекты этого предложения.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

(Подлинный текст на французском языке)

МИССИЯ ПОСТОЯННОГО НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ ШВЕЙЦАРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

29 ноября 1994 года

Г-ну Джеймсу Густаву СПЕТУ
Администратору
Программа развития
Организации Объединенных Наций
1 United Nations Plaza

New York, N.Y. 10017

Уважаемый г-н Администратор,

В контексте текущих обсуждений в рамках Исполнительного совета ПРООН по вопросу о возможном переводе штаб-квартиры Добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН) из Женевы в Бонн хотел бы довести до Вашего сведения ряд соображений, касающихся положения ДООН в Женеве. В этой ситуации мне представляется важным, чтобы любые решения, которые будут впоследствии приняты, обеспечивали учет всей совокупности параметров, и в частности последствий возможного перевода ДООН для их деятельности по программе. С моей точки зрения, этот аспект проблемы до настоящего времени не был учтен в достаточной мере.

В приложении к настоящему документу приводится краткая оценка наиболее важных характеристик Женевы как центра сосредоточения международных организаций. Поскольку этот документ не предназначен конкретно для освещения случая с ДООН, я хотел бы подчеркнуть несколько моментов, которые представляются весьма существенными в ситуации с Добровольцами.

Как Вам известно, ДООН, действующие на протяжении более 15 лет в Женеве, сумели извлечь максимальную пользу из непосредственной близости со значительным количеством партнеров – межправительственных организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, постоянных представительств, неправительственных организаций, деятельность которых зачастую носит глобальный характер и нацелена на развитие, с тем чтобы обеспечить эффективные деловые взаимоотношения и наладить контакты между людьми, которые приводят во многих случаях к эффекту синергизма. В результате накоплены важные достижения на организационном и функциональном уровнях. Все более многочисленные мероприятия ДООН в гуманитарной области, где чрезвычайные обстоятельства требуют быстрых и хорошо скоординированных действий, явили собой весьма недвусмысленное подтверждение важного значения территориальной близости штаб-квартиры ДООН к местонахождению их партнеров по деятельности, расположенных в Женеве.

Справедливо не только то, что ДООН извлекали определенные выгоды из присутствия в Женеве многих других организаций, но и то, что Добровольцы предоставляли возможность этим организациям пользоваться своими услугами и методической помощью в различных сферах деятельности.

Общеизвестно, что в распоряжении ДООН в Женеве имеются весьма творческие и нацеленные на эффективную работу кадры. Это – один из основных ресурсов Программы. Всегда

/...

имеется возможность замены сотрудников, покидающих ту или иную организацию. Тем не менее опыт свидетельствует о том, что, поскольку прежде всего именно постоянные сотрудники являются хранителями "организационной памяти", замена всего кадрового состава представляет собой процесс, занимающий много времени и требующий определенных мер стимулирования.

Когда ставится вопрос об определении целесообразности переезда международной организации, размещенной в том или ином городе, очевидно, что важное значение при этом выборе имеют бюджетные последствия. Швейцарские власти осознают тот факт, что местные сборы, которые распространяются на ДООН, ложатся тяжелым бременем на бюджет Программы. Именно поэтому они совместно с местными властями занялись поисками практических решений, которые позволили бы Программе арендовать свои помещения на более выгодных условиях в период до перевода ДООН в Женевский административный центр (ЖАЦ). В этом здании, приобретенном Швейцарской Конфедерацией в 1993 году, в настоящее время размещается целый ряд международных организаций, занимающихся вопросами окружающей среды. Некоторые из них переезжают в Пале-Вильсон, служивший раньше Центральными учреждениями Лиги Наций, и текущие мероприятия, связанные с переездом, завершатся в начале 1998 года. В ЖАЦ ДООН получили бы необходимую им площадь (3000 кв. м, включая канцелярию и архивы). Будущая арендная плата ДООН в ЖАЦ в чистом выражении будет составлять меньшую сумму, чем их нынешняя арендная плата. Это снижение составит порядка 30 процентов или более по сравнению с нынешней ставкой. Однако на текущем этапе я не располагаю точным показателем, поскольку условия, предлагаемые межправительственным организациям, размещающимся в Швейцарии, периодически пересматриваются и улучшаются.

Как Вам известно, трудно делать прогнозы относительно того, какие условия будут предложены ДООН через три или четыре года. Не менее проблематичными выглядят нередко предпринимаемые попытки сравнить разницу в стоимости жизни в двух городах, потенциально являющихся принимающими городами. Так, например, рабочая группа ПРООН весной нынешнего года представила доклад, в соответствии с которым перевод ДООН в Бонн позволил бы обеспечить предполагаемую экономию на сумму в 1,77 млн. долл. США в год по статье заработной платы сотрудников категории общего обслуживания ДООН. Этот показатель был выведен рабочей группой на основе средней разницы в 40 процентов между заработной платой в Женеве и Бонне.

Речь идет об оценке, в рамках которой не были учтены все параметры сложной ситуации, такие, как, в частности, различия между размерами вознаграждения и сборов на социальные нужды для различных категорий специалистов. В целом реальный промежуток в чистом выражении значительно завышен. Самые последние исследования Комиссии по международной гражданской службе показали, что разница в стоимости жизни между Женевой и Бонном составляет менее 20 процентов. Этот показатель не учитывает, помимо прочего, такие факторы, как производительность труда и продолжительность рабочей недели, которые являются более высокими в Швейцарии, что, несомненно, еще больше уменьшает этот промежуток.

Позвольте мне, наконец, напомнить Вам, что Швейцария придает исключительно большое значение работе ДООН. Именно поэтому моя страна внесла в Добровольный специальный фонд 300 000 франков в 1993 году и 400 000 франков в 1994 году. В 1995 году Швейцария планирует увеличить этот взнос до 500 000 франков. Она также финансирует содержание трех швейцарских сотрудников по программе в рамках Программы ДООН. Кроме того, она только что подписала с ДООН соглашение об учреждении Целевого фонда для деятельности по поддержанию мира и миростроительству на общую сумму в 500 000 швейцарских франков, подлежащих выплате в течение двух лет. Эта новая программа предусматривает мероприятия, в максимальной степени основывающиеся на эффекте синергизма, обеспечиваемом благодаря присутствию в Женеве многих международных организаций, которые действуют в области поддержания и укрепления мира.

Г-н Администратор, буду весьма признателен Вам за доведение этой информации до сведения членов Исполнительного совета ПРООН ввиду необходимости принятия ими соответствующего решения в январе 1995 года.

Примите, г-н Администратор, уверения в моем весьма высоком уважении.

Йоганнес Манц
Постоянный наблюдатель от Швейцарии при
Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Женева как международный центр

Международные организации размещаются в Женеве уже более 125 лет. Накопленный в этой области опыт, весьма совершенная инфраструктура и присутствие значительного числа представительств стран и организаций гарантируют идеальную рабочую атмосферу и обеспечивают во многих случаях эффект синергизма для базирующихся в Женеве международных организаций.

В Женеве находятся штаб-квартиры 18 межправительственных организаций, из которых 11 организаций входят в систему Организации Объединенных Наций, и примерно 150 международных неправительственных организаций.

В распоряжении международных организаций, имеющих свои штаб-квартиры в Женеве, находятся более 19 000 объектов, предназначенных для проведения конференций. Большая часть этих залов оборудована техническими средствами для синхронного перевода заседаний. Этот примерный показатель не включает в себя количество конференционных залов, находящихся в помещениях неправительственных организаций, крупном выставочном центре ПАЛЭКСПО и в гостиницах.

Более 140 стран имеют свои постоянные представительства при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (см. прилагаемый список). Около 130 постоянных представительств размещены в Женеве. Определенное количество межправительственных организаций открыли, помимо этого, отделения наблюдателей. В грядущие годы количество государств, имеющих в Женеве свои постоянные представительства, возрастет. Власти страны фактически приняли решение о передаче в распоряжение представительств наименее развивающихся стран комплекс "Мезон универсель". Помещения в этом комплексе будут предоставляться на весьма льготных условиях. Присутствие постоянных представительств и дипломатических кругов, специализирующихся на вопросах многостороннего сотрудничества, представляет собой важное преимущество для всех стран, стремящихся проявлять активность в различных международных рамках.

Условия, соответствующие требованиям международных организаций

Международный аэропорт, находящийся в нескольких минутах езды от центра города, соединяет Женеву со всем миром. Беспосадочные рейсы могут доставить пассажиров в 120 аэропортов.

Гостиничная инфраструктура Женевы в полной мере соответствует нуждам международных организаций и обеспечивает для них возможность интенсивной конференционной деятельности. Гостиничная сеть располагает 14 000 койко-мест и ежегодно принимает более двух миллионов гостей. Каждый год базирующиеся здесь различные международные организации проводят 2300 многосторонних форумов, большинство из которых являются конференциями мирового значения.

Многочисленные корреспонденты международных средств массовой информации, специализирующиеся на освещении крупных конференций и занимающиеся вопросами сотрудничества в области развития и гуманитарной помощи, обеспечивают быстрое распространение информации о работе международных организаций по всему миру.

Женева, городское население которой составляет 170 000 человек, а население пригородов – 400 000 человек, остается небольшим городом, что избавляет ее жителей и лиц, работающих в Женеве, от многих проблем, характерных сегодня для более крупных городов или городских агломераций. Преимущества относительно небольшого города сочетаются здесь с преимуществами важного центра международной жизни.

Женева – это город французского языка, который является одним из рабочих языков Организации Объединенных Наций, причем для страны в целом характерен традиционно высокий уровень обучения иностранным языкам. В Женеве почти 38 процентов местного населения являются иностранцами, прибывшими сюда со всего мира, что создает уникальную космополитическую культурную среду. В государственных школах обучение проводится на французском языке, однако существует множество учебных заведений, обеспечивающих обучение и на других языках. Около 250 частных школ предоставляют своим учащимся образование на различных уровнях. Английским языком владеет значительная часть населения; уверенно чувствует себя в новой обстановке и арабоязычная община.

Присутствие в регионе многочисленных международных корпораций дополняет другие преимущества Женевы. Эти предприятия предоставляют дополнительные возможности на рынке труда для членов семей международных гражданских служащих.

Привилегии и иммунитеты

Статус организаций, относящихся к Организации Объединенных Наций, которые находятся в Женеве, регламентируется Соглашением со страной пребывания, заключенным в 1946 году между Швейцарией и Организацией Объединенных Наций. С тех пор условия деятельности международных организаций и сотрудников неоднократно улучшались, а вскоре планируется ввести новые положения в этой области. В связи с учреждением в Женеве штаб-квартиры ВТО соответствующие модификации будут распространены на все межправительственные организации, базирующиеся в Швейцарии. Они коснутся, в частности, следующих областей:

- предоставление статуса сотрудников высокого уровня (дипломатический статус) всем международным сотрудникам класса С-5 и выше;
- облегчение доступа на швейцарский рынок труда супругам и детям международных сотрудников и членов постоянных представительств;
- освобождение от налога на добавленную стоимость (НДС) международных организаций, а также лиц, имеющих дипломатический статус;
- порядок найма домашней прислуги;
- либерализация нынешней практики приобретения недвижимой собственности международными сотрудниками, проживающими в Швейцарии.

Постоянные представительства при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

Австралия	Ирак
Австрия	Иран (Исламская Республика)
Албания	Ирландия
Алжир	Исландия
Ангола	Испания
Антигуа и Барбуда (резиденция в Лондоне)	Италия
Аргентина	Йемен
Армения	Кабо-Верде (резиденция в Бонне)
Афганистан	Камерун
Бангладеш	Канада
Бахрейн	Катар
Беларусь	Кения
Белиз	Кипр
Бельгия	Китай
Бенин (резиденция в Брюсселе)	Колумбия
Болгария	Корейская Народно-Демократическая Республика
Боливия	Коста-Рика
Босния и Герцеговина	Кот-д'Ивуар
Бразилия	Куба
Бруней-Даруссалам	Кувейт
Бурунди	Латвия
Бутан	Лесото (резиденция в Брюсселе)
бывшая югославская Республика Македония	Либерия
Венгрия	Ливан
Венесуэла	Ливийская Арабская Джамахирия
Вьетнам	Литва
Габон	Лихтенштейн
Гаити	Люксембург
Гамбия	Маврикий
Гана	Мадагаскар
Гватемала	Малайзия
Гвинея (резиденция в Париже)	Мали (резиденция в Бонне)
Гвинея-Бисау (резиденция в Брюсселе)	Мальта
Германия	Марокко
Гондурас	Мексика
Греция	Монголия
Дания	Мьянма
Доминика	Непал
Доминиканская Республика	Нигер (резиденция в Брюсселе)
Египет	Нигерия
Заир	Нидерланды
Замбия	Никарагуа
Зимбабве	Новая Зеландия
Израиль	Норвегия
Индия	Объединенная Республика Танзания
Индонезия	Объединенные Арабские Эмираты
Иордания	Оман
	Пакистан

Панама	Тринидад и Тобаго
Парагвай	Тунис
Перу	Турция
Польша	Уганда (резиденция в Брюсселе)
Португалия	Украина
Республика Корея	Уругвай
Российская Федерация	Филиппины
Руанда (резиденция в Берне)	Финляндия
Румыния	Франция
Сальвадор	Хорватия
Сан-Марино	Центральноафриканская Республика
Саудовская Аравия	(резиденция в Бонне)
Сенегал	Чешская Республика
Сингапур	Чили
Сирийская Арабская Республика	Швеция
Словакия	Шри-Ланка
Словения	Эквадор
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Экваториальная Гвинея (резиденция в Париже)
Соединенные Штаты Америки	Эфиопия
Сомали	Югославия (Сербия и Черногория)
Судан	Южная Африка
Таиланд	Ямайка
Того (резиденция в Париже)	Япония

Следует добавить к этому списку:

- Представительство принимающей страны (Швейцарии)
- Бюро постоянного наблюдателя от Святейшего престола при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве
- Бюро наблюдателей следующих межправительственных организаций:
 - Лига арабских государств
 - Организация Исламская конференция
 - Организация африканского единства
 - Европейский союз
- Бюро наблюдателя от Палестины при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве
